

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 12 (1984)
Heft: 46

Artikel: Associachon vaudoise dai z'ami dao patoi = Association vaudoise des amis du patois
Autor: Dâoboû, F.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-241167>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

ASSOCIACHON VAUDOISE

DAI Z'AMI DAO PATOI



Lo 22 dâo mâi d'oû 1984, lè z'ami patoisan vaudois l'ant modâ po lâo salyâita dè l'annâie, pè on tein tsô poû einniolassî; 24 d'eintre leu sè sant eimbantsî du Lozena avoué lè z'ami dè Fey, Cossené, Neyruz,

Voutsèrein, Tserdena et Pouèdâo. Du Forî, yô lè derrâi z'ami sè sant einfattâ dein l'onibu dè l'ami A. Kolly, dè Metrux, n'èin modâ à dè bon et l'ami Kolly no z'a dèvesâ quâsu tot dâo long dein son patè gruvèrin, adan n'èin z'u grô dè plliésî tandu lo voyâdzo. Du Ouron n'èin travessâ la verda Grevîre po arrevâ à Friboi pu à Tavel yô clliâo qu'avant âoblliâ dè dèdjonnâ l'ant pu sè regalâ dâi bon grô cressin, d'onn'ècouèletta dè câfé âo trâi dèci po lè crâno lulu à l'Auberdzo dè St-Martin.

On yâdzo bin reguingolâ, n'èin travessâ la Plyèce dè clli galé velâdzo po vesitâ la Méson singinoise, Musé yô sant preseintâ lè z'ése, utî dâo vîlyo tein avoué lè quin n'èin no—mîmo oeuvrâ adan qu'on ètâi dzouveno; sèmblye pas qu'on fasâi, avoué clliâo mîmo z'utî lè mîmo travau que sè fant ora avoué totè sortè dè novallè mècanico : l'è lo progrès, que diant. Bin sù, lâi a quâsu pe min dè bré po rebouillî la terra. Clli Musé l'è rîdo bin ageincî ein dedein, clliorî ein dèfro mâ l'ami Frank Cherpillod, qu'a lè get bin âovè, l'a remarquâ que l'ottô l'ètâi crevè ein tiolè et l'a regrettâ que lo tâi sâi pas crevè ein tavellion po represeintâ l'ottô dâo vîlyo tein.

Aprî, no partein, na pas po Vercorin, mâ po lo Lé Nâi et dinâ à l'Hôtè dè la Bâgne. On fâ honneu âo repé avoué boun appèti câ l'è preparâ et servi âo pecolon, sein tsaussemaillî, respet !

A la fin dâo dinâ, la presideinta, Marie-Louise Goumaz, sohîte la binvegnâita et dit que lâi arâ on concoû yô foudrà marquâ dâi reponsè âi quiestion su on papâi. Et pu onna suprâissa, lâi a quauqu'on inquie que l'a s'n anniverséro, l'è Frédèri Dâoboû, 83 z'an, à cô la presideinta, ein lo fèliciteint, lâi balye 'na bouna botolye âo nom dè l'Associachon vaudoise, et lè bravô fûsant : eh bin, granmaci bin à tî. On oû quauquè galèsè producchon de Emma Jaunin, Frank TserPELLIoud, Felipe Metsî et pu on appreind que Madeleine Leresche, noûtra bossîra, l'a gâgni, âo Concoû dâi Maraîchers dâo Seeland, à Anet, lo Diplyômo dè Maraîchère po avâi repondu djusto à tote lè quiestion : bravô !

Pè vè 13.30 h., no faut quittâ la bounn'Auberdzo dâo Lé Nâi po s'eimbantsî, pè lo Gurnigel, fère 'na galésa promenârda pè lè boû et lè patourâdzo tant qu'à Riggisberg po vesitâ lo Musé dè la fondachon Abegg, onna collecchon dè ballè tsoûsè dè l'antiquità qu'on pào pas bin esplikâ et que faut vèrè, veretâblyameint, mîma-meint mé d'on yâdzo s'on pào, câ tot l'è retso et bî à vèrè.

Aprî la vesita no sein z'u no dessâtî à l'Auberdzo vesena dèvant dè sè reintornâ mâ, adan que n'èin volyu modâ, manquâvo quauqu'on, on a tsertsî pertot aleinto et dein totè lè pintè dâo velâdzo sein nion trovâ..... Quin'affére, tot parâi ! ma fâi, dèvant dè quittâ lo canton dè Berna, ein retâ su l'horéra, la gapiounâre l'a ètâ avesâie et pu n'èin reinmodâ po tsî-no, tot motset que n'étant et tî lè z'ami contrèyî, surtot cliîao que vegnîvant dè lyein et que dèvesant preindre lo tsemin dè fè.

A pâ st'aveintoûra, tot l'è bin z'u et no sein rîdo recougnesseint âi z'amîè patoisannè qu'ant su tant bin organisâ sta salyâita que lâo z'a balyî on couson dè la mètsance po lo resto dè la dzornâ.

Ai derrâirè novallè n'èin apprâ que noûtr'ami, qu'avâi trâo frequintâ lè vegnè dâo Seigneu, lâi s'y ètaî eindroumâ et que noûtrè z'ami bernois l'avant prâ ein pedyî, balyî 'na meillâo cûtse et âidyî à reintrâ dein son canton lo leindèman.

Adan, tot l'è bin que fine bin.....!

F. Dâoboû

ASSOCIATION VAUDOISE DES AMIS DU PATOIS

Le 22 août 1984, les amis patoisants vaudois se sont mis en route pour leur sortie annuelle par un temps un peu ennuagé mais tout de même agréable; 24 d'entre eux se sont embarqués, depuis Lausanne, avec les amis de Fey, Assens, Cossonay, Neyruz, Vuchereins, Chardonne, Puidoux et Forel où les derniers amis attendaient et nous sommes partis pour de bon avec le car de l'ami A. Kolly, de Montreux, qui nous a parlé presque tout du long dans son patois gruyérien et nous a agréablement distrait pendant notre randonnée, dès Oron, à travers la verte Gruyère pour arriver à Fribourg puis à Tavel où ceux qui avaient oublié de déjeuner ont pu se régaler des bons gros croissants et d'une tasse de café ou trois décis pour les crânes lurons, à l'Auberge de St-Martin.

Une fois requinqués, nous avons traversé la Place de ce joli village pour visiter la Maison singinoise, Musée où sont présentés les outils des autres fois avec quoi nous avons nous-mêmes travaillé alors que nous étions jeunes; il ne semble pas que l'on faisait, avec ces mêmes outils les mêmes travaux qui se font de nos jours avec toutes sortes de machines : c'est le progrès, que l'on dit. Bien sûr, il n'y a presque plus de bras pour travailler la terre. Ce musée est très bien agencé dedans, fleuri dehors, mais l'ami Frank Cherpillod, qui a les yeux bien ouverts, a remarqué que la maison était couverte en tuiles et a regretté que le toit ne soit pas couvert en tavillons pour représenter la maison du vieux temps.

Après nous partons pour le Lac Noir où le dîner nous attend à l'Hôtel des Bains. Nous faisons honneur au repas avec bon appétit car il est délicatement préparé et servi par un personnel compétent et diligent.

A la fin du dîner, la présidente, Marie-Louise Goumaz, souhaite la bienvenue et dit qu'il y aura un concours où il faudra répondre à des questions sur une feuille préparée à cet effet. Et puis, une surprise, il y a quelqu'un ici qui a son anniversaire, c'est Frédéric Duboux, 83 ans, à qui la présidente présente ses félicitations et lui offre une bonne bouteille au nom de l'Association vaudoise, et les bravos fusent : eh bien, tous mes remerciements pour ces gentilles attentions. On entend encore quelques bonnes productions de Emma Jaunin, Frank Cherpillod, Philippe Michel et nous apprenons que Madeleine Leresche, notre caissière, a gagné, au Concours des Maraîchers du Seeland, à Anet, le Diplôme de Maraîchère pour avoir répondu juste à toutes les questions : bravo !

Vers 13.30 h. il faut quitter la bonne Auberge du Lac Noir, se mettre en route, par la montée du Gurnigel pour faire une plaisante promenade à travers les bois et pâturages et arriver à Riggisberg visiter le Musée de la Fondation Abegg, une collection de belles choses de l'antiquité qu'il n'est pas facile de décrire et qu'il faut voir, véritablement, même plus d'une fois, si l'on peut, car tout est riche et beau à voir.

Après la visite du Musée, nous avons été nous rafraîchir à l'Auberge voisine avant de repartir mais, alors que tout semblait prêt au départ, il manquait un de nos amis qu'on a cherché partout, même dans les pintes du village sans le trouver. Quelle affaire, tout de même ! Ma foi, avant de quitter le canton de Berne, en retard sur l'histoire, la gendarmerie a été avisée de cette disparition et puis nous nous sommes remis en route pour chez nous, très déconcertés

que nous étions, tous les amis contrariés, surtout ceux qui venaient de loin et qui, depuis Lausanne, devaient s'acheminer au moyen du train.

A part cette aventure, tout s'est bien passé et nous sommes très reconnaissants aux amies patoisantes qui ont si bien su organiser cette sortie qui leur a causé un souci du diable à la fin de la journée.

Aux dernières nouvelles, nous avons appris que notre ami, qui avait trop fréquenté les vignes du Seigneur, s'y était endormi et que nos amis bernois l'avaient pris en pitié, procuré une meilleure couche et aidé à rentrer dans son canton le lendemain.

Alors, tout est bien, qui finit bien!



MON ESPEREINCE

A Tsalande, dein mon lyî,
Pè l'èpetau de Tiully
Ye recheint d'onna preseince
On rassoveni d'einfance
Que mè fâ sondzî soveint
Ao trèssoo dâo Tot-Pucheint.

Mè, que porte sein "répit",
M-n-èprâova po adi
Ye retrovo on grô dzouyo
Que Tsalande à ti l'einvouyîe.
Clli cadeau tant binfâseint,
Lo Salut dâo Tot-Pucheint.

A tsacon, Tsalande redî
Qu'onn'êtâila no conduî
Et no balye sa cllière
Tant qu'à l'hâora derrâire
Po sè retrovâ, ami patoisan,
Dein l'Amou dâo Tot-Pucheint. . .

Tsalande 1983

MON ESPERANCE

A Noël, dans mon lit,
A l'hôpital de Cully
Je rrsens une présence
Un souvenir d'enfance
Qui me fait songer souvent
Au trésor du Tout-Puissant.

Moi qui porte sans répit,
Mon épreuve pour toujours,
Je retrouve une grande joie
Que Noël à tous envoie.
Ce cadeau tant bienfaisant,
Le salut du Tout-Puissant.

A chacun, Noël redit
Qu'une étoile nous conduit
Et nous donne sa lumière
Jusqu'à l'heure dernière
Pour se retrouver, amis patoisants
Dans l'Amour du Tout-Puissant. . .

Ami Reymond